

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA PER LA FORMAZIONE LINGUISTICA (RAMO CORSI DI LINGUE)

Le seguenti Condizioni Generali forniscono il quadro giuridico alla base di qualsiasi Offerta fatta da Interlinguae e di qualsiasi Ordine fatto dal Cliente.

I termini e le condizioni che regolano una specifica commessa verranno dettagliatamente indicate nell'Ordine specifico concordato fra il Cliente ed Interlinguae. I termini dell'Ordine costituiscono dei Termini Speciali e prevalgono su queste Condizioni Generali.

Nessuna parte di alcun punto o articolo di queste Condizioni Generali verrà letto o interpretato separatamente dalle altre parti. I titoli delle sezioni o degli articoli servono solo per comodità di ricerca e lettura e possono non essere presi in considerazione per accertare il significato delle disposizioni.

Le procedure di qualità a cui si fa riferimento rispecchiano il sistema di qualità di Interlinguae certificato ISO 9001:2008 EA: 37 per la progettazione e l'erogazione di formazione.

Per servizi relativi a TRADUZIONI, INTERPRETARIATI, DTP multilingue ed altri servizi linguistici, si applicano le Condizioni Generali di Interlinguae specifiche per il "Ramo Traduzioni".

1. OGGETTO E DESCRIZIONE DEI SERVIZI FORNITI

FORMAZIONE LINGUISTICA:

- Corsi di lingua straniera e di lingua italiana per stranieri (individuali, personalizzati, di gruppo e aziendali) - principalmente di INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO e ITALIANO PER STRANIERI
- Corsi per adulti, corsi per bambini e ragazzi
- Corsi di lingua online (con docente dal vivo):

Per una descrizione più approfondita dei servizi erogati, si rimanda alla letteratura aziendale disponibile o a specifiche sezioni del Manuale della Qualità Interlinguae.

2. DEFINIZIONI

- 2.1 Per "corso di lingue" si intende un ciclo di lezioni di lingua.
- 2.2 Per "insegnante" si intende colui che insegna al corso di lingua, qualificato da Interlinguae secondo i rigorosi sistemi di valutazione del Sistema di Qualità e incaricato da quest'ultima.
- 2.3 **Corsi di lingua online (con docente dal vivo):** speciali corsi con programmi e materiale didattico creati da Interlinguae, tenuti da nostri docenti, in tempo reale ed in collegamento video e audio, tramite l'ausilio della piattaforma GotoWebinar®. Lo studente potrà collegarsi dal proprio PC, Tablet o iPad, ecc.
I **Corsi di lingua online (con docente dal vivo):** prevedono la possibilità da parte degli studenti di intervenire attivamente, porre domande, fare esercizi, ecc. I **Corsi di lingua online (con docente dal vivo):** vengono normalmente registrati e lasciati a disposizione degli studenti per un periodo prestabilito, in modo che possano essere riascoltati dagli stessi più volte.
- 2.5 **Ordine:** Il modulo emesso da Interlinguae ed inviato al Cliente, chiamato "Modulo di Offerta/Conferma d'Ordine" che contiene ed indica in modo dettagliato tutte le condizioni che riguardano i servizi specifici richiesti dal Cliente e che il Cliente deve firmare e restituire a Interlinguae come prova di accettazione e conferimento dell'ordine. L'Ordine può anche essere una qualsiasi nota scritta che indichi dettagliatamente quanto sopra. (vedi Punto 3.1).



ISO 9001

INTERLINGUAE srl
Strada F. Cavallotti, 28
43121 Parma – ITALY
Tel. +39 0521 1841150 -
0521 503353
info@interlinguae.it
P.IVA 01727830349
R.E.A. PR n° 175377 - Cap.
Soc. € 10.200,00 i.v.

Unità Locale:
Via Gramsci, 27
43036 Fidenza – PR –
Tel. +39 0524 754624
info.fidenza@interlinguae.it

Partner Companies:
INTERLINGUAE Ltd
England (UK) – info@interlinguae.com

INTERLINGUAE Pte Ltd
Singapore – info.sg@interlinguae.com

<p>D03C Rev. 0 24/05/17 Pag. 2</p>		  <p>ISO 9001</p>
--	--	---

- 2.6 **Contratto:** Ai sensi delle presenti Condizioni, sinonimo di “Ordine”.
- 2.7 **Parti contrattuali o “Parti”:** Interlinguae ed il Cliente. Ognuna delle parti nominerà una persona autorizzata a ricevere tutte le comunicazioni concernenti l'accordo contrattuale o l'ordine. Tali persone agiranno come punti diretti di contatto per le loro (contro)parti. La sostituzione per qualsiasi motivo di qualsiasi parte contrattuale deve essere notificata all'altra parte al più presto. Ed in ogni caso prima della firma dell'Ordine.
- 2.8 **Cliente:** La parte che commissiona un servizio, come sopra indicato che sia in normali attività commerciali, o singolo individuo o studente.

3. ESECUZIONE E FORNITURA DEI SERVIZI

Interlinguae accetta di fornire i propri servizi sulla base di un contratto scritto redatto sul Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine e delle presenti Condizioni Generali. Interlinguae accetta unicamente incarichi per lo svolgimento dei quali disponga di tutte le risorse tecniche e logistiche necessarie. La scelta e l'incarico ai fornitori sono regolati da specifiche procedure contenute nel Manuale della Qualità Interlinguae.

Utilizzando i servizi di Interlinguae, il CLIENTE dichiara di accettare le presenti condizioni per esteso, senza riserva e di conseguenza, di rinunciare a qualsiasi condizione diversa o contraria, ivi incluse le proprie eventuali condizioni di acquisto, tranne condizioni particolari sottoscritte da entrambe le parti ed indicate nell'Ordine.

3.1 Ordine del servizio: Prima di ogni servizio Interlinguae consegna o invia al Cliente un Modulo d'Ordine dal quale devono risultare tutte le informazioni necessarie per lo svolgimento del servizio. Il Cliente deve controllarlo, aggiungere o cambiare eventuali informazione che riguardano il servizio, restituire tale Modulo via e-mail o fax controfirmato per accettazione o inviare comunque per iscritto una formale accettazione dell'offerta ricevuta. L'incarico non si può ritenere confermato e pertanto Interlinguae non può dare inizio al lavoro prima di avere ricevuto una conferma formale dal Cliente. Se il Cliente fa una qualsiasi modifica o aggiunta all'Ordine, Interlinguae dovrà rimettere tale ordine con l'eventuale conseguente ricalcolo dei tempi e dei prezzi o riformulazione delle condizioni. Eventuali riferimenti, numeri d'ordine, descrizioni e quant'altro il Cliente desidera che vengano riportati in fattura vanno comunicati per iscritto a Interlinguae al momento dell'ordine o dell'accettazione per iscritto dell'offerta.



3.2 Obblighi del Cliente

Il Cliente si impegna a comunicare a Interlinguae tutte le informazioni relative ai servizi richiesti, con particolare riferimento a: background linguistico ed eventuale livello di conoscenza della lingua se conosciuto, esigenze specifiche di apprendimento (se non diversamente specificato, la lingua insegnata sarà generale e non specifica di un settore e/o terminologia), necessità di ottenere una specifica certificazione e tempi di rilascio e qualsiasi altra informazione utile alla programmazione del servizio.

4. PRESTAZIONE IN SITU

In nessun caso, il personale inviato da Interlinguae potrà essere sollecitato ad eseguire un compito diverso. A titolo di esempio, ma senza limitazione ad esso, il Cliente non può pretendere la traduzione di testi scritti da un insegnante chiamato a tenere lezioni di lingua se non diversamente specificato per iscritto nel Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine.

Interlinguae non può essere ritenuta responsabile per la traduzione scritta o orale da un insegnante incaricato del solo insegnamento della lingua.

  <p>ISO 9001</p>	<p>INTERLINGUAE srl Strada F. Cavallotti, 28 43121 Parma – ITALY Tel. +39 0521 1841150 - 0521 503353 info@interlinguae.it P.IVA 01727830349 R.E.A. PR n° 175377 - Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.</p>	<p>Unità Locale: Via Gramsci, 27 43036 Fidenza – PR – Tel. +39 0524 754624 info.fidenza@interlinguae.it</p>	<p>Partner Companies: INTERLINGUAE Ltd England (UK) – info@interlinguae.com INTERLINGUAE Pte Ltd Singapore – info.sg@interlinguae.com</p>
---	---	--	--

<p>D03C Rev. 0 24/05/17 Pag. 3</p>		  <p>ISO 9001</p>
---	--	---

Qualsiasi eventuale richiesta di corsi di lingue, lezioni, servizi di traduzione, interpretariato, o qualsiasi altro servizio di Interlinguae, dovrà essere formulata direttamente alla Direzione o agli uffici di INTERLINGUÆ.

5. CONDIZIONI COMMERCIALI:

Le condizioni di pagamento, i prezzi dei servizi e le unità di misura per calcolare gli stessi sono indicati sul Modulo d'Offerta/Conferma d'Ordine, come pure eventuali sconti o condizioni particolari eventualmente stabilite in accordi separati con il Cliente.

Le tariffe applicate sono quelle in vigore nel giorno dell'ordine e sono valide come specificato nell'Ordine.

6. PAGAMENTI

È richiesto un pagamento dei servizi al momento dell'ordine, se non diversamente pattuito.

In caso di mancato rispetto da parte del Cliente di quanto sopra indicato, INTERLINGUÆ si riserva il diritto di sospendere o annullare gli ordini dei servizi in corso.

Il Cliente si impegna già da ora al pagamento del corso completo anche nel caso di assenza parziale o definitiva dalle lezioni per qualsiasi motivo.

Qualsiasi somma dovuta a INTERLINGUÆ e non pagata alla scadenza contrattuale comporterà di pieno diritto l'applicazione di interessi moratori del 1,5 % per ogni mese di ritardo senza che questo possa nuocere all'esigibilità immediata della totalità delle somme dovute dal Cliente.

7. CANCELLAZIONI E IMPOSSIBILITA' DI ESECUZIONE

Le singole lezioni del corso possono essere cancellate dallo studente per cause di forza maggiore a patto che lo studente ne dia comunicazione alla Segreteria con un **anticipo di 24 ore** (da lunedì a venerdì). È possibile spostare al massimo 3 lezioni. Qualsiasi modifica di giorno/orario deve essere richiesta, così come la comunicazione di cancellazione, alla Segreteria e non all'insegnante direttamente.

Il corso non potrà superare la data di fine corso prevista per **più di 6 (sei) settimane**.

Se il Cliente viene posto in liquidazione (diversamente da una liquidazione volontaria effettuata allo scopo di risanamento) o viene nominato un Curatore o diventa insolvente, fallisce o entra in concordato con i creditori, Interlinguae avrà il diritto di interrompere il contratto.



Né Interlinguae né il Cliente saranno ritenuti responsabili l'uno nei confronti dell'altro o di terzi per le conseguenze derivanti da circostanze completamente al di fuori del controllo delle rispettive parti.

Interlinguae informerà il Cliente al più presto, per quanto ragionevolmente possibile, delle circostanze che potrebbero pregiudicare la capacità di Interlinguae di conformarsi ai termini dell'Ordine, ed assisterà il Cliente nella misura del possibile per identificare una soluzione alternativa.

8. DEONTOLOGIA PROFESSIONALE:

Interlinguae si impegna a svolgere gli incarichi che il Cliente le affida con la massima diligenza e professionalità applicando il Codice Deontologico dell'associazione Federlingue di Milano, a cui Interlinguae è associata.

9. SEGRETEZZA E RISERVATEZZA:

  <p>ISO 9001</p>	<p>INTERLINGUAE srl Strada F. Cavallotti, 28 43121 Parma – ITALY Tel. +39 0521 1841150 - 0521 503353 info@interlinguae.it P.IVA 01727830349 R.E.A. PR n° 175377 - Cap. Soc. € 10.200,00 i.v.</p>	<p>Unità Locale: Via Gramsci, 27 43036 Fidenza – PR – Tel. +39 0524 754624 info.fidenza@interlinguae.it</p>	<p>Partner Companies: INTERLINGUAE Ltd England (UK) – info@interlinguae.com INTERLINGUAE Pte Ltd Singapore – info.sg@interlinguae.com</p>
---	---	--	--

Interlinguae si impegna a mantenere, anche ottenendo impegni scritti dai propri insegnanti ed altri fornitori, un assoluto riserbo in merito a tutte le informazioni di cui sia venuta a conoscenza durante lo svolgimento dei servizi richiesti.

Il Committente, analogamente, è tenuto ad osservare la massima riservatezza su fatti, informazioni, cognizioni, documenti di cui abbia conoscenza o che siano a lui comunicati dalla sede di Interlinguae. Nello specifico, non deve comunicare a terzi, o a prestatori d'opera di Interlinguae, le condizioni commerciali concordate con la sede di Interlinguae.

Salvo dichiarazione contraria del Committente, al termine dell'incarico la documentazione fornita da questi a Interlinguae sarà trattenuta al solo scopo di archiviazione, conformemente a quanto specificato nel Manuale della Qualità di Interlinguae, di norma per almeno sei mesi.

10. SICUREZZA INFORMATICA

Interlinguae deve assumere tutte le misure necessarie, ai sensi del d.lgs. 196/03, per proteggere i propri dati e/o software dalla eventuale contaminazione di virus che circolino sulla rete Internet.

Interlinguae non potrà essere ritenuta responsabile in caso di contaminazione dei materiali informatici inviati al Committente, a seguito di propagazione di virus oppure di altre infezioni informatiche.

Analogamente, il Cliente deve assumere tutte le misure necessarie, ai sensi del d.lgs. 196/03, per proteggere i propri dati e/o software dalla eventuale contaminazione di virus che circolino sulla rete Internet e inviare a Interlinguae file non infetti.

11. CONTROLLO IN FASE DI ESECUZIONE:

Il Cliente può richiedere a Interlinguae informazioni relative al servizio in corso.

Interlinguae, salvo diversi accordi, effettua una verifica del grado di soddisfazione a metà e fine corso. Lo studente può sempre fare riferimento alla Segreteria per eventuali segnalazioni per particolari esigenze e/o richieste; Interlinguae accoglierà i suggerimenti dello studente al fine di agevolare l'apprendimento.

Il Cliente può effettuare controlli durante lo svolgimento delle lezioni tramite persona con qualifica almeno pari a quella dell'insegnante oggetto di controllo. Non sono accettati reclami da parte di persone con qualifica inferiore.

12. RECLAMI:

Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto. La Segreteria preposta prende in carico i reclami, li analizza e, successivamente, fornisce l'opportuno riscontro.

In nessun caso, l'importo di una prestazione contestata potrà essere dedotta unilateralmente dal Cliente, dagli altri importi dovuti per altre prestazioni dal Cliente a Interlinguae.

13. GESTIONE DEL CONTENZIOSO:

Per ciò che riguarda qualsiasi questione non espressamente regolata dalle disposizioni sopra indicate, o nel caso una controversia non possa essere risolta amichevolmente fra le parti, l'esecuzione del contratto verrà regolata dal Codice Civile italiano ed il tribunale competente sarà quello di Parma, Italia.

D03C
Rev. 0
24/05/17
Pag. 5



ISO 9001

14. RINUNCIA

La rinuncia o la violazione di una qualsiasi condizione del presente documento non sarà considerata come una rinuncia o una violazione di altre disposizioni del presente.

Data:

Firma del Cliente per presa visione



ISO 9001

INTERLINGUAE srl
Strada F. Cavallotti, 28
43121 **Parma** – ITALY
Tel. +39 0521 1841150 -
0521 503353
info@interlinguae.it
P.IVA 01727830349
R.E.A. PR n° 175377 - Cap.
Soc. € 10.200,00 i.v.

Unità Locale:
Via Gramsci, 27
43036 **Fidenza** – PR –
Tel. +39 0524 754624
info.fidenza@interlinguae.it

Partner Companies:
INTERLINGUAE Ltd
England (UK) – info@interlinguae.com

INTERLINGUAE Pte Ltd
Singapore – info.sg@interlinguae.com

Dichiarazione per L. Privacy

(Si ricorda che tutte le informazioni saranno trattate con la massima riservatezza e secondo la legge sulla Privacy)

Allegato 1

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DI DATI PERSONALI PER I CLIENTI

Desideriamo informarvi che, ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. 196/2003, in materia di protezione dei dati personali, i Vostri dati personali già in nostro possesso, o che vorrete comunicarci, sono e saranno da noi trattati secondo principi di correttezza, liceità e trasparenza, tutelando i Vostri diritti.

In questa ottica e secondo il Decreto predetto Vi informiamo di quanto segue.

1. Finalità di trattamento:

I dati personali sono raccolti al fine di provvedere agli adempimenti connessi all'attività economica dell'azienda ed in particolare per:

- adempimenti ed obblighi di legge
- formazione di rapporti contrattuali
- informazioni commerciali da Voi comunicate in occasione di attività promozionali, o di rapporti commerciali, finalizzati alla presentazione di offerte;
- ricerche di mercato, analisi per finalità gestionali statistiche e commerciali.

2. Modalità di trattamento:

- mediante supporti informatici e cartacei
- i dati che noi trattiamo possono essere momentaneamente non utilizzati, ma vengono mantenuti per eventuali ulteriori futuri rapporti economici.

3. I dati in questione possono essere comunicati a istituti bancari per la eventuale gestione di incassi e pagamenti derivanti dall'esecuzione di contratti; al commercialista per l'espletamento delle pratiche di sua competenza

4. Il conferimento dei dati è facoltativo, ma necessario per i seguenti motivi:

- obblighi contabili/previdenziali/assistenziali/fiscali
- obblighi contrattuali
- obblighi legali, o comunque riconducibili a norme o regolamenti comunitari
- il loro mancato conferimento potrebbe comportare o la mancata esecuzione del contratto, o la mancata prosecuzione del rapporto.

5. Il Titolare del trattamento è Elena Cordani nella figura di legale rappresentante di Interlinguae srl

6. Il Responsabile del trattamento dei dati informatici è Eugenia Cordani

7. Il Responsabile del trattamento dei dati cartacei è Eugenia Cordani

In relazione ai trattamenti sopra menzionati potrete esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs. 196/03, che per Vostra comodità allegiamo integralmente.

All./art. 7 D.lgs. 196/2003

Consenso ex art. 23 D.lgs. 196/2003



ISO 9001

INTERLINGUAE srl
Strada F. Cavallotti, 28
43121 Parma – ITALY
Tel. +39 0521 1841150 -
0521 503353
info@interlinguae.it
P.IVA 01727830349
R.E.A. PR n° 175377 - Cap.
Soc. € 10.200,00 i.v.

Unità Locale:
Via Gramsci, 27
43036 Fidenza – PR –
Tel. +39 0524 754624
info.fidenza@interlinguae.it

Partner Companies:
INTERLINGUAE Ltd
England (UK) – info@interlinguae.com

INTERLINGUAE Pte Ltd
Singapore – info.sg@interlinguae.com

D03C
Rev. 0
24/05/17
Pag. 7



ISO 9001

Il/La sottoscritto/a, ricevuta l'informativa di cui all'art. 13 D.lgs. 196/03 esprime il proprio consenso al trattamento e alla comunicazione dei propri dati personali per le finalità e nei limiti indicati nella scheda informativa inviata.

Data _____ Firma _____



ISO 9001

INTERLINGUAE srl
Strada F. Cavallotti, 28
43121 **Parma** – ITALY
Tel. +39 0521 1841150 -
0521 503353
info@interlinguae.it
P.IVA 01727830349
R.E.A. PR n° 175377 - Cap.
Soc. € 10.200,00 i.v.

Unità Locale:
Via Gramsci, 27
43036 **Fidenza** – PR –
Tel. +39 0524 754624
info.fidenza@interlinguae.it

Partner Companies:
INTERLINGUAE Ltd
England (UK) – info@interlinguae.com

INTERLINGUAE Pte Ltd
Singapore – info.sg@interlinguae.com

Allegato 2

Art. 7. del D. Lgs 196/03 Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
 - a) dell'origine dei dati personali;
 - b) delle finalità e modalità del trattamento;
 - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
 - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
 - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
3. L'interessato ha diritto di ottenere:
 - a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.